



HOTĂRÎRE
despre tarifele minime ale remunerației de autor

nr. 641 din 12.07.2001

Monitorul Oficial al R.Moldova nr.81-83/682 din 20.07.2001

* * *

În conformitate cu art.25 din Legea privind dreptul de autor și drepturile conexe nr.293-XIII din 23 noiembrie 1994 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 1995, nr.13, art.124), Guvernul Republicii Moldova

HOTĂRĂȘTE:

1. Se aprobă:

Regulamentul cu privire la remunerarea autorilor pentru editarea creațiilor literare, muzicale, științifice, didactice, tehnico-industriale de specialitate și de alte genuri (anexa nr.1);

Tarifele onorariilor unice de autor pentru operele literare și de artă create la comandă în vederea interpretării lor publice ori pentru dreptul de a le monta în scopul interpretării publice (anexa nr.2);

Tarifele onorariilor de autor pentru interpretarea (comunicarea, demonstrarea) publică și alte forme de valorificare ale creațiilor dramatice, muzicale, muzical-dramatice și audiovizuale (anexa nr.3);

Regulamentul cu privire la remunerarea autorilor pentru valorificarea industrială (multiplicarea) a operelor de artă plastică, decorativă și aplicată (anexa nr.4).

2. Tarifele onorariilor de autor stabilite prin prezenta hotărîre se consideră tarife minime și sînt obligatorii pentru toate persoanele fizice și juridice, care valorifică opere literare, artistice și științifice în teritoriul Republicii Moldova, indiferent de tipurile lor de proprietate și gestiune.

3. Instituțiile finanțate de la buget vor acoperi cheltuielile, comportate de punerea în aplicare a prevederilor pct.1 și 2 ale prezentei hotărîri, din contul și în limitele alocațiilor bugetare aprobate anual, precum și din mijloacele lor obținute din prestări-servicii.

4. Valorificarea operelor, protejate de drepturile de autor și/sau conexe, se admite doar în baza contractului cu autorul sau cu alt titular al drepturilor de autor și conexe, cu excepțiile prevăzute de lege.

5. În termen de două luni, Ministerul Culturii, Ministerul învățămîntului, redacțiile ziarelor și revistelor și organizațiile audiovizualului își vor aduce regulamentele cu privire la achitarea remunerației de autor în conformitate cu legislația în vigoare și cu prezenta hotărîre.

6. Prezenta hotărîre nu afectează contractele încheiate anterior de autori și beneficiari, astfel încît cuantumurile onorariilor, achitate autorilor pînă la această dată conform contractelor în cauză, nu se recalculează.

7. Se abrogă Hotărîrea Guvernului Republicii Moldova nr.713 din 23 octombrie 1995 "Privind remunerația de autor pentru folosirea drepturilor de autor și conexe în Republica Moldova" (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 1995, nr. 64, art. 515).

**PRIM-MINISTRU
AL REPUBLICII MOLDOVA**

Vasile TARLEV

**Contrasemnată:
Ministrul finanțelor
Ministrul justiției**

**Mihail Manoli
Ion Morei**

Chișinău, 12 iulie 2001.

Nr.641.

Anexa nr.1
la Hotărîrea Guvernului
Republicii Moldova
nr.641 din 12 iulie 2001

REGULAMENTUL

cu privire la remunerarea autorilor pentru editarea creațiilor literare, muzicale, științifice, didactice, tehnico-industriale de specialitate și de alte genuri

1. Regulamentul cu privire la remunerarea autorilor pentru editarea creațiilor literare, muzicale, științifice, didactice, tehnico-industriale de specialitate și de alte genuri (denumit în continuare Regulamentul) stabilește modul de achitare și cuantumurile onorariilor de autor pentru editarea acestor opere.

2. În Republica Moldova remunerația de autor (denumită în continuare onorariu de autor și/sau royalty) pentru editarea operelor de orice gen se plătește în cuantumurile și termenele stabilite în contractele, perfectate în formă scrisă.

3. Noțiunile de bază utilizate în prezentul Regulament au următoarele semnificații:

coală de autor – unitatea de măsură a volumului operei ce se editează, egală cu 40000 semne de tipar, la editarea versurilor – egală cu 700 versuri, la editarea materialului grafic (desene, diagrame, tabele, note muzicale etc.) – cu 3000 cm². Semne de tipar sînt considerate literele, semnele de punctuație, cifrele etc., precum și fiecare interval dintre cuvinte;

prețul inițial (costul) al unei cărți (la calcularea onorariului de autor în procente) – prețul cărții stabilit de editură la data predării lotului de cărți în rețeaua comercială spre vînzare (fără luarea în considerare a adaosului comercial al vînzătorului);

normă de tiraj – numărul de cărți pentru care la editare se plătește remunerația de autor în mărimea tarifului stabilit în prezentul Regulament sau în contract;

reeditare – orice editare repetată a unei cărți, precum și editarea creației în cadrul aceluiași contract după ce a fost comercializat întreg tirajul precedent al operei (cel puțin 90 – 95 % din tiraj);

royalty – venitul obținut de pe urma cedării proprietății intelectuale în folosință (prin editare, multiplicare, interpretare publică, comunicare publică etc.);

traducere intermediară – traducerea indirectă a operei originale, prin traducerea textului acestei opere transpus deja într-o altă limbă;

operă integrantă – culegere care reprezintă produsul activității intelectuale creatoare de selectare și sistematizare a altor opere și materiale atît ocrotite, cît și neocrotite de dreptul de autor.

4. Contractul de autor trebuie să fie încheiat în formă scrisă și să prevadă: modul de valorificare a operei (drepturile concrete care se transmit prin acest contract); termenul și teritoriul, pentru care se transmite dreptul; cuantumul remunerației și (sau) modul de stabilire a cuantumului remunerației pentru fiecare procedeu de valorificare a operei, ordinea și termenele de plată a acestei remunerații, precum și alte clauze pe care părțile le vor considera esențiale. Contractul de autor privind valorificarea operelor publicistice în presa periodică poate fi încheiat și în formă verbală.

[Pct.4 în redacția Hot.Guv. nr.275 din 16.03.06, în vigoare 31.03.06]

5. Potrivit contractelor de editare se recomandă trei modalități de plată a onorariilor de autor:

- a) sub formă de cote procentuale calculate din prețul inițial (costul) unei cărți;
- b) prin acord (pentru întregul tiraj);

c) conform tarifelor stabilite de Guvern, pentru editurile subvenționate de la bugetul de stat.

6. Se stabilesc tarifele minime ale remunerației de autor plătite sub formă de cote procentuale, calculate din prețul (costul) inițial al unei cărți, conform tabelului 1.

Tabelul 1

Tarifele minime ale remunerației de autor, în cote procentuale

Titularii remunerați		Ediții subvenționate de la bugetul de stat, %	Alte surse de plată, tarif minim, %
A.	Editarea operei originale		
	- autorului operei	5-12	5
B.	Editarea operei în traducere:		
	- autorului operei originale	3-7	3
	- traducătorului	2-5	2
C.	În cazul când a fost folosită o traducere intermediară:		
	- autorului operei originale	3-7	3
	- traducătorului intermediar	1-2,5	1
	- traducătorului în limba în care se editează	2-4,5	2

7. Se stabilesc tarifele minime ale remunerației de autor în lei pentru o coală de autor, conform tabelului 2.

Tabelul 2

Tarifele minime ale remunerației de autor pentru o coală de autor

Nr. crt.	Genurile creațiilor	Norma tirajului, mii ex.	Tarif minim pentru o coală de autor, lei
1.	Proză artistică	5	126
2.	Poezie	2	0,72 pentru un vers
3.	Literatură științifico-teoretică, inclusiv monografii	2	108
4.	Literatură de popularizare a științei	8	100
5.	Literatură didactică	-	90
6.	Articole pentru enciclopedii și dicționare enciclopedice	-	90
7.	Studii originale bibliografice, calendare de evenimente, cronici ale vieții și activității, indici bibliografici în aparat. științ. al cărților	-	63
8.	Miniaturi literare, foiletoane	-	15 pentru o creație

8. Se stabilesc tarifele minime ale remunerației de autor pentru editarea creațiilor muzicale, conform tabelului 3.

Tabelul 3

Tarifele minime ale remunerației de autor pentru editarea creațiilor muzicale

Nr. crt.	Genurile creațiilor	Norma tirajului, mii ex.		Tarif minim pentru o lucrare, lei
		clavire	partitură	
1.	Operă (în câteva acte)	2	0,25	720

2.	Balet (în câteva acte)	1,5	0,25	468
3.	Comedie muzicală, muzical, operetă (în câteva acte)	2	0,25	396
4.	Operă, comedie muzicală, balet, operetă, muzical într-un act)	2	0,25	90
5.	Simfonie	1	0,25	360
6.	Oratoriu	1	0,25	317
7.	Cantată	1	0,25	180
8.	Concert pentru orchestră, suită, uvertură, fantezie potpuriu și alte creații simfonice analogice	3	1	158
9.	Creații pentru orchestra de instrumente populare și pentru fanfară	-	5	180
10.	Creații pentru orchestra de estradă și ansambluri concertistice	-	5	79
11.	Creații camerale	-	3	130
12.	Creații corale vocale	-	5	173
13.	Creații muzical-didactice	-	5	79

Note privind aplicarea tarifelor indicate în tabelele 2 și 3:

- a) dacă tirajul lucrării editate este mai mic decât o normă de tiraj, onorariul se va plăti ca pentru o normă de tiraj;
b) dacă numărul exemplarelor de carte editată depășește norma de tiraj, remunerația de autor se va plăti în proporția respectivă.

9. Se stabilesc tarifele minime ale remunerației de autor pentru editarea operelor integrante, conform tabelului 4.

Tabelul 4

Tarifele minime ale remunerației de autor pentru editarea operelor integrante

Nr. crt.	Genurile creațiilor	Norma tirajului, mii ex.	Remunerația autorului operei integrante, lei (pentru o coală de autor)
1.	Crestomații, culegeri tematice și cărți cu caracter enciclopedic, culegeri de materiale literar-artistic	5	18
2.	Culegeri de proverbe, zicători, expresii proverbiale și ghicitori	2	25
3.	Alte culegeri, selecțiuni, colecții	5	15

Notă.

Autorii creațiilor incluse într-o operă integrantă sînt remunerați conform regulilor definite în prezentul Regulament.

10. În cazul editării operelor în traducere, la încheierea contractelor de autor trebuie să se țină cont de următoarele:

a) remunerația de autor pentru traducător nu poate fi sub 40% din tariful, stabilit în prezentul Regulament pentru autorul genului respectiv de creație;

b) dacă traducătorul folosește o traducere juxtalinară, plata traducerii juxtalinare se va face din onorariul ce i se cuvine traducătorului literar. În acest caz, cuantumul remunerației se va fixa prin acord;

c) traducerea unei opere efectuată cu folosirea unei traduceri intermediare se permite numai în baza contractelor încheiate cu autorul traducerii intermediare și cu autorul operei originale;

d) la reeditarea materialelor oficiale traduse (legi, hotărîri, programe școlare, instrucțiuni etc.), traducătorului nu i se plătește onorariu.

11. Dacă editura (persoana fizică sau persoana juridică ce a făcut comanda), din motive neimputabile autorului, nu poate folosi opera pe care a aprobat-o sau care a fost creată conform

contractului editorial, ea este obligată la data expirării termenului contractual de editare, la cererea autorului, să-i plătească remunerația prevăzută în contract pentru o normă de tiraj.

12. Editura (persoana care a făcut comanda) poartă răspundere materială pentru păstrarea originalelor operelor (diapozitivelor), achiziționate de la pictor sau fotograf, și este obligată, la expirarea contractului, să le restituie autorului. În caz de pierdere a originalului creației (diapozitivului), editura recuperează autorului, suplimentar la remunerația stabilită prin contractul editorial, valoarea integrală a originalului operei (diapozitivului).

[Pct.13,14 excluse prin Hot.Guv. nr.275 din 16.03.06, în vigoare 31.03.06, celelalte renumerotate]

13. Reproducerea tipografică a creațiilor de artă plastică și a fotografiilor se permite în baza contractului de autor.

La valorificarea unei creații prin editare potrivit unui contract editorial de autor, pictorul sau fotograful este remunerat atât pentru prima emisie, cât și pentru fiecare din cele următoare, dacă contractul în cauză nu prevede altceva.

La achitarea onorariului de autor pentru ilustrațiile din albumele, editate cu un format de cel puțin 1/8 a colii de hîrtie (60 x 84 cm), coala de autor se consideră egală cu 8 pagini de zață ale albumului plătit.

În alte ediții coala de autor pentru ilustrații va fi egală cu 3000 cm² din suprafața ilustrațiilor acelei lucrări tipărite.

În culegerile muzicale, în care predomină textul literar, o coală de autor se constituie din 3000 cm² din suprafața tipărită cu partiții muzicale.

Dacă contractul nu stipulează tarifele onorariilor pentru folosirea operelor (în acord pentru toate sau pentru fiecare lucrare), remunerarea pentru materialul ilustrativ, editat în cărți și albume, se achită în următoarele proporții:

a) pentru ilustrațiile originale, prezentate și finisate de autor în măsura comportată de confecționarea nemijlocită a formei pentru imprimarea tirajului – 100% din tariful onorariului pentru text;

b) pentru materialul ilustrativ original, care reclamă o finisare suplimentară sau impune corectarea, completarea ori retușarea originalelor prezentate de autor – 40% din tariful onorariului pentru text, iar pentru ilustrațiile, care trebuie desenate din nou sau executate după crochiurile, schițele sau fotografiile prezentate de autor – 30% din tariful onorariului pentru text;

c) pentru ilustrațiile, folosite de autor din alte ediții, sau materialele oficiale – 25% din tariful onorariului pentru text.

Autorului textului nu i se plătesc ilustrațiile, executate din inițiativa editurii și acceptate de el ca atare.

14. În temeiul Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe (art.21, alin.(1), pct.c)) pentru satisfacerea necesităților stringente de studiu și/sau de cercetări științifice instituțiile de învățămînt și științifice au dreptul, fără consimțămîntul titularilor de drepturi și fără plata remunerației de autor, să facă în scopuri necomerciale reproduceri (reprografieri) ale unor creații publicate legal: articole, opere cu volum mic (o poezie – pînă la 40 de versuri; o lucrare în proză – pînă la 5 pagini de formatul A-4), precum și fragmente din opere cu volum mare (cel mult de 0,5 coli de autor dintr-o creație). Beneficiarii menționați sînt obligați:

a) să indice pe fiecare exemplar al creației reprografiate numele autorului creației, sursa de împrumut, numărul exemplarelor reprografiate și denumirea instituției care a efectuat reprografierea;

b) să nu reprografieze mai multe exemplare ale uneia și aceleiași opere (unuia și aceluiași fragment din operă) decît numărul studenților (elevilor) sau al colaboratorilor științifici care le vor folosi.

Condițiile punctului 16 nu se aplică operelor literare, constituite ca programe pentru computer.

15. Pentru reprografierea creațiilor, se recomandă spre aplicare tarifele minime ale remunerației de autor în lei, pentru fiecare pagină de mărimea A-4 (30 x 21 cm), indicate în tabelul 6.

Tabelul 6

Tarifele minime ale remunerației de autor pentru reprografierea creațiilor

Nr. crt.	Genurile creațiilor	Tarifele pentru o pagină, lei
1.	Manuale și literatură didactică	1,44
2.	Monografii, note muzicale, documente din arhivă, fotografii etc.	3,24
3.	Literatură artistică:	
	- proză	2,16
	- versuri	2,52
4.	Alte texte ocrotite de dreptul de autor	2,88

16. Se stabilesc tarifele minime ale remunerației pentru redactarea, consultarea și recenzarea operelor, conform tabelului 7.

Tabelul 7

Tarifele minime ale remunerației pentru redactarea, consultarea și recenzarea operelor

Nr. crt.	Prestațiile efectuate	Tarif pentru o coală de autor, lei
1.	Redactarea (stilizarea) literară a tuturor genurilor de creații (cu excepția versurilor)	18
2.	Redactarea versurilor	0,108 pentru un vers
3.	Consultații:	
	a) privind creațiile literare	1,8
	b) privind edițiile de artă plastică, pentru o denumire	3,6
4.	Recenzarea lucrărilor științifice și de popularizare a științei	25
5.	Recenzarea creațiilor didactice	15
6.	Recenzarea creațiilor muzicale:	
	a) creații muzicale mici (până la 200 tacte), pentru o creație	3,6
	b) creații muzicale ce depășesc 200 tacte ori culegeri de opere muzicale, pentru o creație (pentru o culegere)	25

17. Bibliotecile, arhivele, instituțiile de învățământ pot reprografia opere cu volum mic sau extrase din opere cu volum mare în scopuri comerciale numai în temeiul contractului cu titularii de drepturi ai operelor multiplicat și cu plata remunerației de autor sau dacă au obținut anticipat licența de la organizația care administrează aceste drepturi patrimoniale pe principii colective.

Dispoziția indicată la punctul 16, lit.a) este obligatorie în toate cazurile.

18. Publicațiile periodice și agențiile de presă achită remunerația de autor pentru operele publicate conform tarifelor minime stabilite în prezentul Regulament, iar pentru materialele informative și de publicistică – conform tarifelor redacționale interne. Redacțiile și agențiile de presă aprobă tarifele interne ale remunerației de autor reieșind din posibilitățile lor economice, însă ele nu pot fi mai mici decât 110 lei pentru o pagină de tipar.

TARIFELE
onorariilor unice de autor pentru operele literare și de artă create
la comandă în vederea interpretării lor publice ori pentru dreptul
de a le monta în scopul interpretării publice

1. Contractele încheiate cu autorii, prin care se comandă crearea unor lucrări dramatice, muzicale, muzical-dramatice și literare pentru a fi interpretate în public, precum și contractele privind montarea în scopul interpretării publice a oricărei creații ocrotite de dreptul de autor (publicate sau nepublicate) trebuie să stipuleze achitarea remunerației unice de autor în cuantumi care nu vor fi mai mici decât tarifele stabilite în această anexă pentru genul respectiv de creații.

2. În cazul când autorul și-a modificat radical creația publicată, pentru varianta refăcută el poate pretinde la un onorariu în limitele a 75% din onorariul convenit pentru creația originală.

3. Instituția care a pus în scenă (a interpretat) o creație originală sau tradusă, ocrotită de dreptul de autor, fără a încheia un contract în această privință, este obligată să plătească autorului și/sau traducătorului acestei creații un onorariu conform prezentelor tarife, majorat de cinci ori, dacă titularul nu va cere, prin intermediul instanței judecătorești, o compensație mai mare pentru prejudiciile morale și materiale cauzate.

4. Pentru operele literare și de artă create la comandă în vederea interpretării lor publice ori pentru dreptul de a le monta în scopul interpretării publice se stabilesc următoarele tarife minime ale remunerației unice de autor:

Nr. crt.	Genurile creațiilor	Tarifele minime ale onorariului de autor, lei
1	2	3
I. Creații dramatice		
1.	Piesă în mai multe acte:	
	în proză	360
	în versuri	720
2.	Piese într-un act:	
	în proză	180
	în versuri	288
3.	Dramatizări în mai multe acte	180
4.	Dramatizări într-un act	72
II. Creații muzicale		
5.	Operă în mai multe acte	2160
6.	Balet în mai multe acte	1800
7.	Operetă, comedie muzicală, muzical	1080
8.	Oratoriu	864
9.	Simfonie, simfonietă (pentru orchestră simfonică, orchestră de cameră, cor a capella)	1350
10.	Cantată, creație simfonică amplă cu program (pentru orchestră simfonică, fanfară, orchestră de cameră, cor a capella)	720
11.	Concert (pentru orchestră simfonică, orchestră de instrumente populare, fanfară, orchestră de cameră, cor a capella, pentru instrumente solo și voce cu orchestră)	1080
12.	Suită, variațiuni (pentru orchestră simfonică, orchestră de instrumente populare, fanfară, orchestră de cameră și de estradă)	288
13.	Creații instrumentale ample monopartite (poem, rapsodie, preludiu, fugă, passacaglie, uvertură etc.)	144

14.	Alte opere mici	144
III. Lucrări literare integrate în creații muzicale		
15.	Libret de operă în mai multe acte	648
16.	Libret de operetă, comedie muzicală sau muzical în mai multe acte	432
17.	Libret de balet în mai multe acte, de oratoriu sau de cantată	216
IV. Creații pentru estradă și circ		
18.	Scheciuri, studii dramatice, foiletoane, miniaturi, intermedii, prezentări integrale de program, povestiri, nuvele, monologuri, texte pentru cîntece, montaje, compoziții, prezentarea literară a numerelor de estradă și de atracțiune (genul original), monolog introductiv pentru prezentator, prolog și final, dialog scurt (intermediu), text scurt în versuri, text pentru reprezentația de bîlci, antre, de clounadă, antre pentru excentrici muzicali. Scenariul unui număr de circ (elaborarea subiectului, trucajelor și asigurarea tehnică a unui număr original)	36
19.	Pantomimă, reprezentație de circ cu subiect (libretul sau alt text)	216
20.	Scenariul unei atracțiuni de circ (elaborarea subiectului trucajelor și asigurarea tehnică a unei atracțiuni originale)	54
21.	Scenarii și texte pentru reprezentațiile de estradă cu subiect	288
22.	Scenariul literar al unei sărbători cu caracter de masă	90
23.	Dans scenic creat în baza coregrafiei folclorice	90
24.	Dans de autor	108
25.	Text pentru cîntec	0,72 pentru un vers
V. Creații coregrafice și de pantomimă		
26.	Coregrafia unui balet în mai multe acte	900
27.	Coregrafia unui spectacol plastic ori de pantomimă	540
28.	Coregrafia unui număr de balet ori de pantomimă într-o operă, operetă, spectacol muzical ori dramatic	36

Notă:

Pentru traducerea lucrărilor literare destinate reprezentațiilor de estradă și de circ se achită un onorariu de autor ce constituie 40% din tarifele stabilite în această anexă pentru lucrările originale.

Anexa nr.3
la Hotărîrea Guvernului
Republicii Moldova
nr.641 din 12 iulie 2001

TARIFELE

**onorariilor de autor pentru interpretarea (comunicarea, demonstrarea)
publică și alte forme de valorificare ale creațiilor dramatice,
muzicale, muzical-dramatice și audiovizuale**

Notă: În anexa nr.3 cuvintele "Agenției de Stat pentru Drepturile de Autor" se substituie prin cuvintele "Agenției de Stat pentru Proprietatea Intelectuală" conform Hot.Guv. nr.271 din 10.03.05, în vigoare 21.03.05

I. VALORIFICAREA CREAȚIILOR DRAMATICE ȘI MUZICAL-DRAMATICE

1. Montarea în teatru (într-o altă instituție) a creațiilor de drepturi "mari" (a creațiilor dramatice și muzical-dramatice) este legală numai în baza unui contract cu autorul (în cazul

montării unei creații în traducere – și cu traducătorul, iar în cazul folosirii dramatizării – și cu autorul dramatizării).

2. Se stabilesc tarifele minime ale remunerației de autor pentru interpretarea publică a creațiilor dramatice și muzical-dramatice conform tabelelor 1 și 2.

Tabelul 1

Tarifele minime ale remunerației de autor pentru interpretarea publică a creațiilor dramatice originale

Nr. crt.	Genurile creațiilor	Onorariul din suma globală încasată, convenit (în %):				
		autorului piesei	regizorului	compozitorului, pentru un act	pictorului scenograf/ de vestimentație	coregrafului, pentru un act
1.	Piesă în proză:					
	a) în câteva acte	9	3	1	1/1	1
	b) într-un act	3	1,5	1	0,5/0,5	1
2.	Piesă în versuri:					
	a) în câteva acte	11	3	1	1/1	1
	b) într-un act	4	1,5	1	0,5/0,5	1

Note:

A. Compozitorului i se achită remunerația de autor în mărime de 1% pentru fiecare act, indiferent de modul interpretării (pe viu sau în imprimare).

B. Dramatizările (adaptările) sînt piesele scrise în baza reluării motivelor altor creații, inclusiv ale celor populare. Pentru interpretarea publică a unei dramatizări remunerația de autor se plătește conform tarifelor indicate în tabelul nr.1 pentru autorul piesei și această sumă se distribuie astfel: autorului piesei - 30% și autorului dramatizării - 70%.

Tabelul 2

Tarifele minime ale remunerației de autor pentru interpretarea publică a creațiilor muzical-dramatice originale

Nr. crt.	Genurile creațiilor	Onorariul din suma globală încasată, convenit (în %):				
		compozitorului	autorului de libret	regizorului/ maestrului de balet	coregrafului, pentru un act	pictorului scenograf/ de vestimentație
1.	Operă:					
	a) în câteva acte	8	4	3	1	1/1
	b) într-un act	3	1,5	1	1	0,5/0,5
2.	Balet:					
	a) în câteva acte	7	2	2	1	1/1
	b) într-un act	3	1	1	1	0,5/0,5
3.	Operetă, comedie muzicală, muzical:					
	a) în câteva acte	7	5	2	1	1/1
	b) într-un act	3	2	1	1	0,5/0,5

3. În cazul folosirii creațiilor în traducere sau a dramatizărilor, traducătorul și autorul dramatizării (dacă contractele acestora cu autorul operei originale nu prevăd altfel) vor fi remunerați pentru interpretarea în public a creațiilor dramatice și muzical-dramatice astfel:

a) traducătorului i se vor plăti 40% din tariful stabilit pentru autorul textului creației originale, iar autorului dramatizării – 70% din tariful stabilit pentru autorul textului creației originale;

b) în cazul folosirii unei dramatizări traduse, remunerația stabilită pentru autorul textului creației originale se va distribui astfel: autorului creației originale i se vor achita 30%, autorului dramatizării – 42% și traducătorului – 28%;

c) în cazul interpretării în public a unei creații traduse și apoi dramatizate, remunerația de autor stabilită pentru autorul textului creației originale se distribuie astfel: autorului creației originale – 60%, autorului dramatizării – 28% și traducătorului – 12% din tariful stabilit.

4. Dacă traducerea piesei sau a libretului nu s-a făcut direct din limba originalului, ci dintr-o traducere intermediară, autorului traducerii intermediare i se va plăti un procent din încasările brute pentru o piesă în mai multe acte și 0,5% pentru o piesă într-un act, indiferent de remunerarea autorului operei originale și a traducătorului acestei opere în limba în care va fi interpretată.

5. Compozitorului și coregrafului li se va plăti remunerația de autor numai pentru acele acte, în care se conțin opere muzicale sau coregrafice.

Numărul actelor într-un spectacol se consideră cel indicat de autor în registrul organizației de administrare pe principii colective a drepturilor patrimoniale de autor și conexe (denumită în continuare organizația de administrare) sau cel indicat în contractul cu teatrul (beneficiarul). Numărul întreruperilor (antractelor) dintr-un spectacol nu poate fi considerat drept indicator al numărului de acte.

6. Lucrarea se consideră scrisă în versuri dacă cel puțin o jumătate din textul replicilor scenice este expusă în versuri (vers alb, rimat ori liber).

7. Dacă în spectacol sînt incluse cîteva creații într-un act ori o creație într-un act și una în mai multe acte, onorariul se va plăti pentru fiecare creație separat, conform tarifelor stabilite pentru fiecare gen.

Dacă creația într-un act este interpretată într-un program de concert și se constituie ca o parte integrantă a acestuia, onorariul pentru această creație se va achita conform tarifului prevăzut pentru atare gen, adăugîndu-se și o jumătate din tariful prevăzut pentru programul respectiv de concert.

Dacă în spectacol sînt incluse două creații în două acte, onorariul pentru fiecare creație se stabilește reieșind din jumătatea tarifului, prevăzut pentru creațiile respective în mai multe acte.

8. Remunerația de autor pentru interpretarea publică a operelor se calculează din suma integrală obținută de la vînzarea biletelor de intrare la spectacol (concert).

În cazul intrării libere la spectacol (concert), onorariul se va calcula în proporția stabilită în prezenta anexă din suma contractuală care a fost sau trebuia să fie plătită organizației concertistice de către organizatorul spectacolului (persoana din inițiativa și pe răspunderea căreia se organizează spectacolul sau concertul). Plata remunerației de autor este obligatorie, indiferent de plata remunerației colectivului de interpreți (interpretului).

În toate cazurile sus-indicate teatrele (alte instituții care organizează concerte și spectacole) plătesc remunerația de autor organizației de administrare în mod centralizat în localitățile unde se află stabilimentele lor, inclusiv pentru spectacolele (concertele) prezentate în public în turnee prin țară și peste hotare (numai pentru turneele în țările ale căror societăți de administrare a drepturilor patrimoniale pe principii colective nu au contract cu organizația de administrare din Moldova).

9. Teatrele și colectivele de interpreți sînt obligate să-și înregistreze programele pentru turneele prin alte țări la organizația de administrare, care va exclude din aceste programe operele neocrotite în țară, dar ocrotite peste hotare, precum și operele incluse în program fără contractul respectiv (licența) cu titularul de drepturi (va interzice folosirea lor peste hotare).

10. Remunerația de autor pentru spectacolele (concertele) organizate în Republica Moldova cu colectivele de interpreți invitate din alte țări o achită organizatorul spectacolului (concertului) în mărimea stabilită în prezenta anexă (tabelele nr.1, 2 și 3). Plătitorul remunerației de autor este obligat să obțină anticipat, pînă la data evoluării, de la administratorul colectivului interpretativ sosit în turneu programul concertului (spectacolului).

În scopul determinării sumei din care se va calcula remunerația de autor, plătitorul remunerației de autor are dreptul să scadă din suma încasată de la vânzarea билетelor de intrare la concert (spectacol) cheltuielile pentru transport și cazarea artiștilor, 50% din suma achitată pentru arenda sălii de concert, precum și impozitul TVA achitat, dacă în termen de zece zile după concert (spectacol) va prezenta inspectorului organizației de administrare documentele justificative pentru aceste cheltuieli și programul concertului (spectacolului).

11. Filarmonica, Sala cu orgă, Circul, alte instituții și societăți care organizează concerte (spectacole) cu evoluarea pe viu a colectivelor de interpreți (a interpretului) sînt obligate să semneze anticipat, pînă a purcede la valorificarea operelor respective, contracte cu autorii pentru dreptul de folosință a operelor (nepublicate ori publicate) sau cu organizația de administrare – pentru folosirea operelor publicate din repertoriul lor (inclusiv în imprimări pe suporturi materiale audio-, video- și pe peliculă) și să achite remunerația de autor corespunzătoare.

[Pct.12 exclus prin Hot.Guv. nr.275 din 16.03.06, în vigoare 31.03.06, celelalte renumerotate]

12. Se stabilesc tarifele minime de remunerare a autorilor pentru interpretarea publică pe viu, fără plată de intrare, precum și pentru interpretare sau demonstrare publică a fonogramelor și videogramelor (filmelor), inclusiv a operelor difuzate în emisiuni radiofonice și televizate recepționate și interpretate sau demonstrate public pentru crearea unei ambianțe agreabile în spațiile comerciale și de agrement, în cafenele, baruri, restaurante, cazinouri, terenuri sportive, avioane, trenuri, autobuze (microbuze) și orice spații de așteptare, precum urmează:

Tabelul 3

**Taxele trimestriale pentru difuzarea sau demonstrarea publică
a operelor în scopuri ambientale**

Plătitorii (întreprinderi, instituții, organizații, persoane fizice)	Taxele minime trimestriale, în lei		
	Chișinău, Bălți, Tiraspol, Tighina	Cahul, Călărași, Comrat, Edineț, Orhei, Florești, Drochia, Căușeni, Soroca, Ungheni	Alte localități
1	2	3	4
A. Chioșcurile, gheretele, pînă la 16 m ²	90	72	54
B. Barurile, cafenelele, ospătăriile, magazinele și alte stabilimente cu suprafața:			
- pînă la 50 m ²	120	90	72
- de la 51 la 100 m ²	150	120	90
- de la 101 la 300 m ²	180	140	100
- de peste 300 m ²	240	180	150
C. Cazinourile	1200	640	500
D. Restaurantele cu suprafața:			
- pînă la 50 m ²	180	120	100
- de la 51 la 100 m ²	240	180	120
- de la 101 la 300 m ²	360	240	150
- de peste 300 m ²	450	360	180
E. Indiferent de taxele de folosință indicate la literele A-D plătitorii achită și remunerația pentru muzica folosită la nunți și alte petreceri cu plată - în cuantum de 5% din suma contractuală, dar nu mai puțin de 36 lei pentru o nuntă sau o petrecere. La darea de seamă restaurantul, ospătăria și orice alte asemenea stabilimente vor anexa lista (borderoul) operelor folosite.			
F. Sălile de sport și dans, parcurile de distracție cu un regim săptămînal de lucru:			
- de 1-2 zile	90	72	72
- de 3-4 zile	120	100	90
- de 5-7 zile	150	120	100
G. Mijloacele de transport:			
1) trenurile de pasageri: plus:	300	-	-

a) pentru un vagon-restaurant	100	-	-
b) pentru un salon-video	144	-	-
2) transporturile rutiere de pasageri înzestrate cu casetofoane:			
a) pentru un microbuz	90	72	-
b) pentru un autobuz	72	54	-
H. Spațiile de așteptare:			
aeroportul	300	-	-
gara feroviară	162	90	-
stația de autobuze	120	72	-

13. Se stabilesc tarifele minime ale remunerației de autor pentru interpretarea publică a creațiilor în programe de estradă, de circ, de dans, la serate de odihnă etc., conform tabelului 4.

Tabelul 4

**Interpretarea publică a creațiilor în programe de estradă, de circ,
de dans și orice serate de agrement**

Nr. crt.	Genurile programelor	Onorariul din suma încasată (în %)
1.	Concert selectat din creații simfonice, vocal-simfonice, camerale și creații pentru instrumente populare	10 pentru întreg programul
2.	Alte concerte (inclusiv de estradă) și programe ale seratelor și discotecilor	5 pentru întreg programul
3.	Reprezentații de estradă cu subiect unitar, inclusiv serate de revelion	6 pentru întreg programul
4.	Reprezentații de estradă, interpretări pe arene de masă (în localuri de agrement cu peste 3000 de locuri)	3 pentru întreg programul
5.	Concert coregrafic (3% pentru coregraf)	6 pentru întreg programul
6.	Program vocal-coreografic mixt (2% pentru coregraf)	5 pentru întreg programul
7.	Program de circ:	
	a) pentru muzică (pentru fiecare parte)	0,5
	b) pentru fiecare feerie, balet, pantomimă sau atracțiune cu subiect, care ocupă cel puțin o jumătate din reprezentație	0,25
	c) pentru un număr original (de pantomimă, balet, atracțiune etc.)	0,1
8.	Folosirea creațiilor; muzicale, cu sau fără text, la întreceri și sărbători sportive unde intrarea este cu plată	2 pentru întreg programul

14. Remunerația de autor pentru interpretarea în public a programelor mixte (alcătuite din opere de drepturi "mici" ocrotite de dreptul de autor) se calculează și se plătește de către beneficiar organizației de administrare în mărimea deplină stabilită în tabelul 4.

15. Indiferent de faptul dacă creațiile interpretate și imprimate pe suporturi materiale audio- sau video- sînt sau nu ocrotite de dreptul de autor, interpreților și producătorilor de fonograme (videograme) li se va plăti remunerația cuvenită pentru interpretarea în public, demonstrarea și comunicarea publică (pe cale radioelectrică sau prin cablu) a acestor imprimări (drepturi conexe).

**II. REMUNERAȚIA DE AUTOR PENTRU FOLOSIREA CREAȚIILOR
AUDIOVIZUALE**

16. Autorii opereii audiovizuale (filmului cinematografic, videofilmului, filmului televizat), specificați în Legea privind dreptul de autor și drepturile conexe nr.293-XIII din 23 noiembrie 1994 la art.12 (scenaristul, regizorul-scenograf, compozitorul, operatorul și pictorul-scenograf), au dreptul la remunerație pentru demonstrarea publică, comunicarea publică pe cale radioelectrică și/sau prin cablu și pentru închirierea filmului.

17. Se stabilesc următoarele tarife minime a remunerației de autor:

a) pentru închirierea și demonstrarea publică a filmelor în cinematografe, saloane video, alte instituții publice de spectacol (indiferent de subordonarea lor departamentală și tipul proprietății) – 5% din suma încasată din închiriere și, respectiv, din vânzarea билетelor pentru vizionarea operelor audiovizuale;

b) pentru rularea publică a filmului pe cale radioelectrică sau prin cablu – 8% din suma încasată de la abonați sau o sumă contractuală, stabilită în licența (contractul) eliberată de organizația de administrare.

18. Beneficiarii plătesc remunerația de autor în mărimea indicată la punctul 18 organizației de administrare.

În lipsa unui acord între coautori, organizația de administrare va distribui onorariul încasat astfel: producătorului – 30%, scenaristului – 17%, regizorului – 20%, compozitorului – 18%, operatorului – 7,5% și pictorului-scenograf – 7,5%.

19. Beneficiarul plătitor al remunerației de autor este obligat să prezinte organizației de administrare, în termenele indicate în licența (contractul) acordată de către aceasta, rapoarte privind operele folosite și sumele încasate, precum și listele acestor opere.

20. Folosirea în țară a unei opere audiovizuale a unui autor (titular de drepturi) dintr-o țară ce este parte la convențiile internaționale privind dreptul de autor și drepturile conexe, semnate și de Republica Moldova, se permite în condițiile stabilite în prezentul compartiment. Organizația de administrare va acumula și va achita remunerația de autor pentru folosirea operelor audiovizuale ale autorilor străini în temeiul contractelor cu organizațiile similare din țările respective.

III. REMUNERAȚIA PENTRU FOLOSIREA CREAȚILOR DATE PUBLICITĂȚII ÎN EMISIUNILE RADIOFONICE ȘI TELEVIZATE

21. Orice instituție a audiovizualului, indiferent de tipul de proprietate, achită remunerația de autor prin intermediul organizației de administrare care eliberează licențe (semnează contracte obligatorii pentru toate persoanele fizice și juridice care folosesc opere ocrotite de drepturile de autor și conexe) privind dreptul de folosire în emisiuni a operelor publicate, cu excepția cazurilor în care instituția audiovizualului obține licență nemijlocit de la autori, posturile de radio sau televiziune (în cazul retransmiterii lor) sau de la alți titulari ai dreptului de autor sau drepturilor conexe.

[Pct.21(22) în redacția Hot.Guv. nr.275 din 16.03.06, în vigoare 31.03.06]

22. Se stabilesc tarifele minime ale remunerației de autor pentru folosirea operelor în emisiuni radiofonice și televizate (pentru fiecare folosire repetată a fonogramelor, videogramelor și filmelor):

a) pentru programele proprii de emisiuni:

- 70 lei pentru 60 minute opere de drepturi "mici" și 110 lei pentru 60 minute opere de drepturi "mari" și filme sau, prin acord – o taxă lunară sau trimestrială indicată în contract, pentru întreg volumul de emisiuni;

b) pentru emisiunile retransmise pe cale radioelectrică cu cod de acces pentru beneficiari, precum și pentru retransmiterea emisiunilor prin cablu, contra unei plăți convenite cu abonații sau fondatorii (sponsorii):

- 5,6 % din suma încasată de la abonați (3,2 % – dreptul de autor și 2,4 % – drepturile conexe) sau prin acord – taxa lunară sau trimestrială pentru întreg volumul de emisiuni, stabilită în contract.

Se stabilește că, pentru scopurile calculării remunerației de autor în procente din suma încasată de organizațiile de radiodifuziune și de televiziune (inclusiv în cazurile de retranslare) o constituie totalitatea veniturilor brute lunare (din care se scade taxa pe valoarea adăugată), inclusiv veniturile obținute de la publicitate, din subvenții de stat, de la sponsori, din alte activități proprii, trecute la cheltuieli pentru întreținerea programelor respective de radio și televiziune.

[Pct.24 exclus prin Hot.Guv. nr.275 din 16.03.06, în vigoare 31.03.06, celelalte renumerotate]

IV. REMUNERAȚIA DE AUTOR PENTRU MULTIPLICAREA ȘI ÎNCHIRIEREA FONOGRAMELOR (VIDEOGRAMELOR)

23. Tirajarea, multiplicarea și închirierea fonogramelor (videogramelor) se consideră autorizată numai în baza unui contract (a unei licențe) cu producătorul de fonograme sau a unei licențe acordate de organizația de administrare.

[Pct.26-29 exclude prin Hot.Guv. nr.275 din 16.03.06, în vigoare 31.03.06]

Anexa nr.4
la Hotărîrea Guvernului
Republicii Moldova
nr.641 din 12 iulie 2001

REGULAMENTUL

cu privire la remunerarea autorilor pentru valorificarea industrială (multiplicarea) a operelor de artă plastică, decorativă și aplicată

1. Se stabilesc tarifele minime ale remunerației de autor pentru valorificarea industrială a operelor de artă plastică, decorativă și aplicată în procente, calculate din prețul de vânzare al fiecărui exemplar sau al unui metru pătrat sau liniar:

Nr. crt.	Genurile creațiilor	Tariful (în %)
1.	Opere de sculptură:	
	pînă la 50 de exemplare	5
	de la 51 la 200 exemplare	3
	peste 200 exemplare	2
2.	Aplicarea creațiilor de artă plastică și a fotografiilor pe articole industriale (suvenire, obiecte de galanterie, țesături, tricotaje, produse de cofetărie etc.):	
	pînă la 1000 exemplare	1
	peste 1000 exemplare	0,5
3.	Articole din ceramică:	
	a) confecționate și zugrăvite manual:	
	pînă la 100 exemplare	5
	peste 100 exemplare	3
	b) confecționate la mașină:	
	pînă la 1000 exemplare	2
peste 1000 exemplare	1	
4.	Articole din lemn, chihlimbar, piatră, corn de vită:	
	pînă la 100 exemplare	5
	peste 100 exemplare	3
5.	Articole din sticlă, metal și mase plastice:	
	a) manoperă:	
	pînă la 100 exemplare	5
	peste 100 exemplare	3
	b) confecționate la mașină:	
	pînă la 1000 exemplare	2
peste 1000 exemplare	1	
6.	Articole din lozie (împletite)	5
7.	Articole de tricotaj și dantelă:	
	a) manoperă:	

	pînă la 200 exemplare	4
	peste 200 exemplare	2
	b) confecționate la mașină:	
	pînă la 1000 exemplare	2
	peste 1000 exemplare	1
	pentru un metru de dantelă	0,1
8.	Articole cu țesături decorative:	
	a) manoperă:	
	pînă la 200 exemplare	4
	peste 200 exemplare	2
	b) confecționate la mașină:	
	pînă la 500 exemplare	2
	peste 500 exemplare	1
9.	Țesături (pentru un metru liniar)	0,1
10.	Împletituri artistice:	
	a) manoperă:	
	pînă la 200 exemplare	5
	peste 200 exemplare	2
	b) confecționate la mașină:	
	pînă la 1000 exemplare	2
	peste 1000 exemplare	1
11.	Covoare și articole similare:	
	a) manoperă:	
	pînă la 200 exemplare	5
	peste 200 exemplare	2
	b) confecționate la mașină:	
	pînă la 500 exemplare	2
	peste 500 exemplare	1
	c) create de pictor cu ajutorul computerului și confecționate la mașină:	
	pînă la 1000 m.p.	1
	peste 1000 m.p.	0,5
12.	Articole de broderie și împletituri artistice cu aplicații din paiete și mărgelile mărunte de sticlă:	
	a) broderie manuală:	
	pînă la 50 exemplare	5
	peste 50 exemplare	3
	b) broderie confecționată la mașină:	
	pînă la 200 exemplare	3
	peste 200 exemplare	1
	c) împletituri artistice cu aplicații din paiete și mărgelile mărunte de sticlă:	
	pînă la 50 exemplare	5
	peste 50 exemplare	3
13.	Mărfuri textile de galanterie:	
	pînă la 100 exemplare	5
	peste 100 exemplare	2
14.	Jucării:	
	a) jocuri de masă, jocuri de masă cu tipărituri, păpuși pliante mecanice; garnituri de mobilă, veselă, instrumente, figuri; seturi constructor, șarade	2
	b) figuri de hîrtie și carton reprezentînd animale, personaje folclorice și literare	1

	c) mozaicuri, jucării pentru pomul de iarnă etc.	0,5
15.	Obiecte de decor:	
	a) articole de bijuterie	0,05
	b) articole in metale ieftine	1
16.	Modele de haine și încălțăminte (cu condiția că aceste modele conțin semne, care permit atribuirea lor la creațiile de artă decorativă și aplicată):	
	pînă la 50 exemplare	5
	peste 50 exemplare	1
17.	Mobilier	1
18.	Materiale de decor:	
	a) tapete (din prețul de livrare al unui rulou)	0,05
	b) mușama, peliculă (din prețul de livrare al unei bucăți sau al unui metru liniar)	0,05
	c) placă ceramică cu un desen (din prețul de livrare a unui m ²)	0,08
	d) placă ceramică multicoloră cu cîteva desene (din prețul de livrare al unui m ²)	0,1
	e) baghetă artistică (din prețul de livrare al unui metru liniar)	1

Notă.

Se consideră opere de artă decorativă și aplicată obiectele cu certe calități artistice care au menirea de a satisface necesitățile estetice ale consumatorilor în ceea ce privește organizarea ambianței și a mediului înconjurător și sînt utilizate nemijlocit în amenajarea interioarelor cu destinație individuală sau socială, la înnobilarea vestimentației și a obiectelor uzuale.

2. Remunerația de autor pentru valorificarea (multiplicarea) industrială a operelor de artă plastică, decorativă și aplicativă se achită prin intermediul organizației de administrare.

Toți plătitorii sînt obligați să obțină de la organizația de administrare licența (autorizația) pentru valorificarea (multiplicarea) operelor ocrotite de dreptul de autor, să țină evidență strictă a creațiilor valorificate de ei și să plătească remunerația de autor în cuantumul și modul stabilit în licență.

3. Cuantumul remunerației de autor pentru fiecare gen de creație multiplicată (reprodusă) este fixat în procente din prețul de vînzare cu amănuntul al fiecărui exemplar sau al unui metru pătrat ori metru liniar în cuantumuri ce nu pot fi mai mici decît tarifele minime corespunzătoare, indicate în punctul 1 al acestui Regulament.

4. Dreptul de succedare:

a) conform Legii privind dreptul de autor și drepturile conexe, în fiecare caz de revînzare publică a originalului unei opere de artă plastică (prin intermediul licitației, galeriei de tablouri, salonului de artă, magazinului etc.), autorul sau moștenitorul lui sînt în drept să primească de la vînzător o remunerație în proporție de 5% din prețul de revînzare (dreptul de succedare), dacă acest preț este egal cu sau depășește 20 salarii minime;

b) vînzătorul (patronul galeriei de tablouri, al magazinului, organizatorul licitației, persoana particulară etc.) este obligat să țină la zi un fișier al creațiilor de artă plastică originale care s-au vîndut cu un preț egal cu sau mai mare de 20 salarii minime. Fișierul va conține următoarele informații: autorul creației, adresa acestuia, denumirea creației, prețul de vînzare, data vînzării, date despre cumpărătorul creației (numele, prenumele și adresa);

c) patronul galeriei de tablouri, al magazinului, organizatorul licitației și orice altă persoană particulară, care comercializează opere de artă plastică, sînt obligați să dobîndească de la organizația de administrare o licență generală pentru dreptul de a comercializa opere de artă plastică ocrotite de dreptul de autor și să achite drepturile bănești ce decurg din dreptul de succedare (5% din prețul de revînzare) prin intermediul sus-numitei organizații (dacă contractul cu autorul sau alt titular al dreptului patrimonial asupra creației respective nu prevede ca suma convenită conform dreptului de succedare să i se achite direct autorului sau succesorului de drepturi).

[Anexa nr.4 modificată prin Hot.Guv. nr.275 din 16.03.06, în vigoare 31.03.06]

